

REF							REF	POKROWIEC / KRYTT / BETRÆK / SKYDD / الغطاء / 保護墊	
P101MP...		90 x 200 cm / 35 x 79"	87 x 198 cm / 34 x 78"	14 cm / 5,5"	35 kg / 77 lbs	130 kg / 286 lbs	P401PF	P402PF	-
P102MP...		90 x 200 cm / 35 x 79"	87 x 198 cm / 34 x 78"	14 cm / 5,5"	35 kg / 77 lbs	130 kg / 286 lbs	-	-	P452PM
P102MP...		80 x 200 cm / 31 x 79"	76 x 198 cm / 32 x 78"	14 cm / 5,5"	35 kg / 77 lbs	130 kg / 286 lbs	-	-	P452PM80
P102MP...		100 x 200 cm / 39 x 79"	96 x 198 cm / 38 x 78"	14 cm / 5,5"	35 kg / 77 lbs	150 kg / 330 lbs	-	-	P452PM100
P102MP...		110 x 200 cm / 44 x 79"	103 x 198 cm / 43 x 78"	14 cm / 5,5"	35 kg / 77 lbs	270 kg / 594 lbs	-	-	P452PM110
P102MP...		120 x 200 cm / 47 x 79"	113 x 198 cm / 46 x 78"	14 cm / 5,5"	35 kg / 77 lbs	270 kg / 594 lbs	-	-	P452PM120
P102MP...		140 x 200 cm / 55 x 79"	133 x 198 cm / 54 x 78"	14 cm / 5,5"	35 kg / 77 lbs	270 kg / 594 lbs	-	-	P452PM140
P102MP...		90 x 190 cm / 35 x 74"	87 x 187 cm / 34 x 73"	14 cm / 5,5"	35 kg / 77 lbs	130 kg / 286 lbs	-	-	P452PM190
P102MP...		90 x 220 cm / 35 x 87"	87 x 220 cm / 34 x 87"	14 cm / 5,5"	35 kg / 77 lbs	150 kg / 330 lbs	-	-	P452PM220
P101MPF...		90 x 200 cm	88 x 200 cm	17,5 cm / 6,7"	35 kg / 77 lbs	130 kg / 286 lbs	P401PF	P402PF	P421PM
P102MPF...		90 x 200 cm	88 x 200 cm	17,5 cm / 6,7"	35 kg / 77 lbs	130 kg / 286 lbs	P401PF	P402PF	P421PM
P141MP...		90 x 200 cm	86 x 195 cm	17,5 cm / 6,7"	35 kg / 77 lbs	120 kg / 266 lbs	P401PF	P402PF	P421PM

PL **BEZPIECZEŃSTWO I ŚRODOWISKO**

Nie należy spalać ani wyrzucać do środowiska naturalnego. Nie pokryć. Pianka 0% C.F.C.

PRZECHOWYWANIE

Najlepiej na płasko. Nie umieszczać w pobliżu dużych źródeł ciepła. W przypadku dłuższego czasu przechowywania, bezwzględnie trzymać w suchym i chłodnym miejscu, z dala od ciepła i światła.

CS **BEZPEČNOST A ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ**

Nespálujte ani nevyhazujte. Nepožívejte. 0 % pěny C.F.C.

SKLADOVÁNÍ

Vhoději na plocho. Nevystavujte blízkosti významného zdroje tepla. Dlouhodobé skladování na suchém a mírném místě chráněném před teplem a světlem.

DA **SIKKERHED & MILJØ**

Må ikke brændes eller dumpes. Må ikke indlægges. 0% C.F.C. skum **OPBEVARING** Fortrinsvis fladt. Må ikke udsættes tæt på en betydelig varmekilde. Langtidsopbevaring på et tørt og tempereret sted beskyttet mod varme og lys.

SV **SÄKERHET OCH MILJÖ**

Får inte brännas eller dumpas. Får inte förtätas. 0 % C.F.C. skum **LAGRING** Helst platt. Får inte exponeras nära starka värmekällor. Långtidsförvaring på en torr och tempererad plats i skydd mot värme och ljus.

AR

السلامة والبيئة تجنب الحرق أو الإلقاء في مقالب النفايات. تجنب البقع 0 ٪ فوم مركبات كربون كلورية قدرية تجنب التخزين أفضل طريقة لا بد أن يكون في مكان جاف معزل المناخ بعيداً عن السخونة والشمس. التخزين يفضل تخزين الجواز مسطحاً. لا تكتف الجواز بالقرب من أي مصدر سخونة شديدة. التخزين لفترة طويلة

ZH

安全與環境 請勿燃燒或傾倒。切勿攝入0 ٪ C.F.C. 發泡儲存 最好平坦存放。請勿靠近明顯的熱源處。長期儲存時，請儲藏在乾燥、適溫處，避免受熱和光照。

(ZH)

預防褥瘡的第一道措施，就是平均每三個小時改變一次身體位置以減輕床墊上的壓力點。採取坐安時，應盡可能調整支撐起身體以減輕對血管的壓迫，並實現正常的血液循環。

本產品的預期用途

協助預防和治療褥瘡。

禁忌情況

壓力區的海棉（有醫療建議時除外）。

使用條件

圖1 為確保在床上升獲得良好的坐姿，請確保：

- 床墊的大小適合床。
- 確保腳部與頭部、頂部和底部的位置正確。

圖2 為確保獲得本設備的完整效率，請檢查您的體重是否落在在值重量和 **圖3** 之間。▲ 本設備可以支撐，且不會降低其效率的最低重量。● 本設備可以支撐，且不會降低其效率的最高重量。

使用前注意事項

- 除衣服外，不要在患者和設備之間放置任何異物。
- 我們建議提供額外的保護罩：

單人和多患者的使用：若在清洗第一個保護罩時使用，應避免直接接觸患者皮膚。

在多患者使用中：每次更換患者時（做為絕對最低限度，每兩次更換患者時都必須清潔和消毒設備）。

- 除其原始設計用途以外，我們不建議將本設備用於身體的任何部位。
- 如果發現產品有老化情況（泡棉變形或龜裂）或觸底情況，請與經銷商聯繫，以獲得設備維修或创新的協助。
- 潮濕的環境/潮氣太重的情况：

一進行一鋪床床時，我們建議每天為床墊充氣（例如，每天早上先打開窗戶幾分鐘後再鋪床）。定期讓床墊保持通風，以避免其內部發生潮濕。

針對帶有 Poymaille® 整合保護墊的床墊，需定期從床墊上取下保護罩使其透氣，並在洗衣機中清洗保護罩。

清潔和消毒保護罩

清潔：用沾有肥皂水的擦拭物/海綿輕輕清潔表面，再用沾有清水沖洗的擦拭物/海綿輕輕擦拭。

消毒：用沾有適合醫療器械的中性 pH 表面消毒清潔劑的擦拭物/海綿進行表面消毒（需遵守所用產品製造商建議的程序）。最後再用沾有清水的擦拭物/海綿進行沖洗。徹底乾燥。請勿使用腐蝕性產品或研磨材料。

在洗衣機中洗滌（至少已進行過 20 次消毒清潔劑的噴灑操作，以去除所有殘餘物並清除保護墊孔）：

POLYFILM®:



可在 95°C 的溫度下使用洗衣機。所允許的最高濃度 <1000ppm（在這種情況下，必須用清水沖洗）。請在中溫下，於波筒內乾燥。請勿熨燙。請勿乾洗。請勿使用腐蝕性產品或研磨材料。

POLYMAILLE®:



應採取的預防措施：

- 使用保護罩覆蓋設備之前，**請務必先徹底乾燥保護罩**（如果使用潮濕或非乾燥的保護罩覆蓋設備，可能會發霉的風險）。
- 請定期檢查（在每次維修時間）保護罩的狀況是否有撕裂、穿孔、磨損跡象。如果保護罩的完整性有問題，請停止使用本設備。
- 如果在清潔保護罩期間使用設備，請使用相同的備用保護罩。

設備核心的清潔和消毒

清潔：用沾有肥皂水的擦拭物/海綿輕輕清潔表面，再用沾有清水沖洗的擦拭物/海綿輕輕擦拭。

消毒：用沾有適合醫療器械的中性 pH 表面消毒清潔劑的擦拭物/海綿進行表面消毒（需遵守所用產品製造商建議的程序）。最後再用沾有清水的擦拭物/海綿進行沖洗。徹底乾燥。請勿使用腐蝕性產品或研磨材料。

注意：

- 請不要過泡棉
- 將保護罩重新裝設回設備前，**請先讓設備在通風環境下乾燥**（如果設備過潮濕或未完成乾燥的保護罩覆蓋墊芯，可能會發霉的風險）。
- 請勿使用腐蝕性產品或研磨材料。

技術規格

設備材料：

高彈性泡棉（40 公斤/立方米）（聚氨酯）

保護墊材料：

POLYFILM®：聚氨基酯

POLYMAILLE®：平紋織物，塗佈聚氨酯

保固

自客戶購買之日起兩年內，提供無任何製造瑕疵的保固。如果出現返廠保固情況，請與您的零售商聯繫，並提供產品序號/批號。保固範圍不包括支撐物的施用。

[illegible]

(SV) Den första förebyggande åtgärden mot liggsår är att ändra kroppens tryckpunkter på madrassen, i genomsnitt var tredje timme, när personen ligger i sängen. När man sitter i sitt sittande läge ska kroppen höjas så mycket som möjligt för att begränsa blodkärlens kompression, vilket möjliggör en korrekt blodcirkulation.

AVSEDD PRODUKTANVÄNDNING
Hjälpa med att förebygga och förhindra liggsår.

KONTRANDIKATIONER
Liggsår i tryckområdet (utom vid medicinsk rådgivning).

ANVÄNDNINGSVILLKOR
FÖR: För en bra position i sängen, se till att:
 • Madrassens storlek ligger i sängens längd.
 • Se att placeringen av fötterna och huvudet, uppe och nere är korrekta.
 • För att bevara din utrustningens fulla effektivitet, kontrollera att din vikt ligger mellan värdena **A** och **B**, och den minsta vikt som kan användas för att skyddas av utrustningen utan att minska effektiviteten **B** är den maximala vikten som kan stödjas av utrustningen utan att minska effektiviteten.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER
Placera inte några främmande föremål mellan patienten och utrustningen förutom kläder.
 • Vi rekommenderar att du tillhandahåller ett extra skyddsöverdrag:
 - **Vid användning till en eller flera patienter:** för användning när det första överdraget tvättas för att undvika direktkontakt med kuddens yta.
 - **Vid användning till flera patienter:** varje gång man byter på patienten (utrustningen måste rengöras och dekontamineras minst vid varje patientbyte).
 • Vi råder dig inte att använda utrustningen för någon kroppsdelen som inte är avsedd för.
 • Om du observerar försämring av produkten (skumdeformation eller läckage) eller bottenvekan, kontakta din återförsäljare för hjälp med reparation eller förnyelse av din utrustning.
 • **Fuktiga miljöer/Vid för mycket fukt:**
 - När det gäller normala sängkläder rekommenderar vi att man växlar madrassen varje dag (genom att öppna fönstret i några minuter varje morgon innan sängen bäddas). Genom att regelbundet vädra madrassen kommer du att förhindra att fukt utvecklas inuti den.
 - För madrasser med det heläckande skyddet "Polymaille®" är det nödvändigt att regelbundet avlägsna skyddet från madrassen för att låta vatten samt att vatta skyddet i en tvättmaskin.

RENGÖRING OCH DESINFICERING AV SKYDDEN
Rengöring: Rengör ytan med en trasa/svamp som fuktats lätt med tvättvatten och skölj sedan med en trasa/svamp som fuktats lätt med rent vatten.
Desinfektion: Yrdesinfektion med en trasa /svamp som fuktats lätt med ett desinfektionsmedel med neutralt pH-värde avsett för medicintekniska produkter (i enlighet med det förfarande som rekommenderas av tillverkaren av den använda produkten). Sätt i gång med en slutlig sköljning med en trasa/svamp som lätt fuktats med rent vatten. Torka nogga. Använd inte frätande eller slipande material.

Maskintvätta (åtminstone efter att desinfektionsmedlet har sprayats på 20 gånger för att avlägsna alla rester och rensa överdragets porer):
POLYFILM®:



 Tvättas med antiseptisk tvättvatten och skölj med rent vatten. Torka utomhus. För endast handtvätt. Använd inte blekmedel. **Får inte stryka.** Får inte torktumlas. Får inte stryka. Använd inte frätande produkter eller slipande material.
POLYMAILLE®:



 Kan maskintvättas vid 95°C. Maximalt tillåten klorinkoncentration <100ppm (i så fall är det obligatoriskt att skölja med rent vatten). Torktumla med måttlig temperatur. **Får inte stryka.** Får inte kemtvättas. Använd inte frätande eller slipande material.

Försiktighetsåtgärder:
 - **Täckta enheten (ris för mögelbildning om utrustningen täcks med fuktigt eller dåligt torkat skydd).**
 - **Kontrollera regelbundet (vid varje servicetillfälle) skyddets skick med avseende på revor, perforeringar, tecken på nötning och sluta använda enheten om skyddet inte längre är helt.**
 - Använd ett identiskt extraöverdrag om utrustningen används under rengöring av överdraget.

RENGÖRING OCH DESINFICERING AV UTRUSTNINGEN
KÄRNA
Rengöring: Rengör ytan med en trasa/svamp som fuktats lätt med tvättvatten och skölj sedan med en trasa/svamp som fuktats lätt med rent vatten.
Desinfektion: Yrdesinfektion med en trasa /svamp som fuktats lätt med ett desinfektionsmedel med neutralt pH-värde avsett för medicintekniska produkter (i enlighet med det förfarande som rekommenderas av tillverkaren av den använda produkten). Sätt i gång med en slutlig sköljning med en trasa/svamp som lätt fuktats med rent vatten. Torka nogga. Använd inte frätande eller slipande material.

Försiktighet:
 - Sänk inte ner skummet
 - **Låt utrustningen torka utomhus innan du sätter tillbaka överdraget på utrustningen (ris för mögelbildning om kärnan täcks med ett vått eller fuktigt överdrag)**
 - Använd inte frätande produkter eller slipande utrustning.

TEKNISKA SPECIFIKATIONER
Utrustningens material:
Höge lastigt polyuretanskum (40 kg/m³).
Överdragets material:
POLYFILM®: Polyuretanfilm
POLYMAILLE®: Polyuretanbeläggning på jersey

GARANTI
Två år mot fabrikationsfel, från kundens köpdatum. Vid fel, kontakta din återförsäljare och ange produktens serienummer/partnummer. Garantin täcker inte felanvändning av stödet.

DA Den første forebyggende foranstaltning mod liggår er at ændre krop-
sens trykpunkter på madrassen, i gennemsnit hver tredje time, når sen-
geleddene er i en siddeposition, skal kroppen hæves så ofte
som muligt for at begrænse komprimering af blodkarrene og derved
muliggøre en korrekt blodcirkulation.

TILSIGTET ANVENDELSE AF PRODUKTET
Jælp til forebyggelse og behandling af liggår.

KONTRAINDIKATIONER
Liggår i tryk område (undtagen ved lægeanvisning).

BETINGELSER FOR BRUG
Fig. 1: For en god placering i en seng skal du sørge for:
Madrassens størrelse passer til sengen.
Sørg for, at plæringen af fod og hoved, top og bund er korrekt.

Fig. 2: For at bevare dit udstyrs fulde effektivitet skal du kontrollere at
den vægt er mellem værdierne **0** og **60**. Minimumsvægt som kan un-
derstøttes af udstyret uden at reducere effektiviteten. **0** Maksimums-
vægt, der kan understøttes af udstyret uden at reducere effektiviteten.

FORHOLDSREGLER VED BRUG
Placer ikke fremmedlegemer mellem patienten og udstyret ud over
klæder.

Vi anbefaler at sørge for et ekstra beskyttelsesbetræk:

- **Vad enkelt- og flerpatientbrug:** anvendes mens det første betræk
vaskes for at undgå direkte kontakt med pudens overflade.
- **Vad flerpatientbrug:** hver gang der skiftes patient (som absolut
minimum skal udstyret rengøres og dekontamineres ved hver
patientstift).

Vi anbefaler ikke at bruge udstyret til nogen anden del af kroppen end
hvis, til hvilken den er designet.

Hvis du observerer forringelse af produktet (skumdeformation eller
lækkeage) eller bundpervirkning, skal du kontakte din forhandler for at få
hjælp til reparation eller fornyelse af udstyret.

Hurtige omgivelser / Tilfælde af overskylende fugt:

- Hvad angår almindeligt sengetøj, anbefaler vi, at du lufter madrassen
dagligt (ved at åbne vinduet i et par minutter hver morgen før du
reder sengen). Ved at lufte din madrass regelmæssigt forhindres fugt
i at udvikle sig indvendigt.
- Til madrasser med Polyimide® integreret overtræk er det nødvendigt
at fjerne overtrækket fra madrassen med jævne mellemrum for at
lade den få luft, og at vaske overtrækket i en vaskemaskine.

RENGØRING OG DESINFICERING AF BETRÆK
Rengøring: Overflade rengøring med en serviet / svamp let fugtet med
vaskemiddel og efterfølgende skylles med en serviet / svamp let fugtet
med rent vand.

Desinficering: Overflade desinfektion med en serviet / svamp let fugtet
med et PH neutralt overfladedesinfektionsmiddel tilpasset medicinsk
udstyr (i overensstemmelse med den procedure, som anbefales af fabri-
kanten af det anvendte produkt). Fortsæt med en sluskyngning med en
serviet / svamp let fugtet med rent vand. Tør grundigt. Brug ikke æt-
sende produkter eller silbemidler.

Vaskes i en vaskemaskine (i det mindste efter at spray med desinfek-
tionsmiddel er udført 20 gange for at fjerne alle rester og rense betræk-
et):

POLYFILM®:

                                

(CS)

Převládajícím preventivním opatřením proti prolomení pánevního křížce je změna tlakových bodů těla na matraci, a to v průměru každé tři hodiny přítomnosti v posteli. Při poloze v sedu by mělo být tělo otočeno o nejčastěji zdviháno, aby se zabránilo vzniku tlakových vředů. Tímto způsobem lze snížit riziko vzniku tlakových vředů.

URČENÉ POUŽITÍ PRODUKTU

- Osmoc při prevenci i léčbě proleženin.

KONTRAINDIKACE

- Použití v oblasti laktace (vyjma po lékařském doporučení).

PODROBNÝ POUŽITÍ

Dobry: Pro správnou polohu v posteli zajistíte následující:
 - Velikost matrace je vhodná pro postel.
 - Ujistěte se, že jsou umístění nohy a hlavy, horní a spodní části správně.

Dobry: Chcete-li zachovat plnou účinnost svého vybavení, zkontrolujte, zda je vaše hmotnost mezi hodnotami **A** a **B**. Minimální hmotnost, která je vaše vybavení vyžaduje, aniž by se snížila jeho účinnost. **O** Maximální hmotnost, kterou může vybavení podporovat, aniž by se snížila jeho účinnost.

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ PŘI POUŽITÍ

- Mezi pacienta a vybavení neumísťte žádné předměty, které by mohly způsobit poranění nebo poškození produktu (deformace pěny nebo netěsnosti) nebo účinek lepení, obraťte se na svého prodejce o pomoc s opravou nebo obnovení vašeho vybavení.
- **Při použití pro jednoho a více pacientů:** k použití; zejména je první povlak práší, aby nedošlo k přímému kontaktu s povrchem podušky.
- **Při použití pro více pacientů:** pokazuje, když je pacient změněn (v absolutním minimu musí být vybavení vyčištěno a dekontaminováno předtím, než bude znovu použito).

Nedoporučujeme používat vybavení pro jakoukoli jinou část těla, než pro kterou je určena.

Pokud používáte produkt, který má být použit pouze jednou, nechte jej suchý a čistý před opětovným použitím.

Prostředí s vysokým párou / případně extrémní vlhkostí:

- U běžných lůžkových dopravních prostředků je nutné pravidelně provádět otevření okna ráno na několik minut. Pravidelným prověřením zamezíte tvorbě vlhkosti uvnitř matrace.
- U matrací s potahem Polyimale® je nutné potah z matrace pravidelně sejmout a tímto je provětrat. Dále je nutné potah vyprat v pračce.

ČISTĚNÍ A DEZINFEKCE POVLAKŮ

Dobry: Povrchové čištění pomocí hadiček/houbiček lehce navlhčenými mýdlovou vodou a následným opláchnutím hadičkami/houbičkou lehce navlhčenými čistou vodou.

Dezinfece: Povrchová dezinfekce s hadičkem/houbičkou lehce navlhčenými dezinfekčním prostředkem s neutrálním pH určeným pro zdravotnické produkty (v souladu s postupem doporučeným výrobcem dezinfekčního produktu). Pokračujte závěrejným opláchnutím s hadičkou/houbičkou lehce navlhčenými čistou vodou. Důkladně osušte.

Nepoužívejte korozivní ani abrazivní materiály.

Praní v pračce (příjemnější než 20 násobným provedení postupů pro praní desnek/matrací v pračce):
 - Před práním desnek/matrací v pračce: odstranění všech zbytků a vyčištění povlaku povlaku.

POLYFILM®:



Perte v antiseptické mýdlové vodě, vymáčkejte v čisté vodě. Sušte volně na vzduchu. Pouze učení prání. Nepoužívejte bělidla. Nežehlete. Nepoužívejte sušičku. Nežehlete. Nepoužívejte korozivní ani abrazivní materiály.

POLYMALLES®:



Prát je možné při 95 °C. Maximální povolená koncentrace chloru < 100 ppm (v tomto případě je povinné machání čisté vody). Sušení v bubnu při nízké teplotě. Nežehlete. Nečistěte chemicky. Nepoužívejte korozivní přípravky ani abrazivní materiál.

Predbážení opatření, která je třeba učinit:

- **Povlak vždy nechte důkladně uschnout, než jej použijete k pokrytí vybavení** (riziko výskytu plísní v případě, že je vybavení pokryto vlhkým nebo špatně vysušeným povlakem).
- **Pravidelně kontrolujte** (při každé době udržby) stav povlaku ohledně roztržení, perforací, známé oděru a zastave používání přístroje, pokud má povlak problém s celistvostí.
- Pokud používáte zařízení během čištění povlaku, použijte stejný náhradní povlak.

ČISTĚNÍ A DESINFEKCE JADRA VYBAVENÍ

Dobry: Povrchové čištění pomocí hadiček/houbiček lehce navlhčenými mýdlovou vodou a následným opláchnutím hadičkami/houbičkou lehce navlhčenými čistou vodou.

Dezinfece: Povrchová dezinfekce s hadičkem/houbičkou lehce navlhčenými dezinfekčním prostředkem s neutrálním pH určeným pro zdravotnické produkty (v souladu s postupem doporučeným výrobcem dezinfekčního produktu). Pokračujte závěrejným opláchnutím s hadičkou/houbičkou lehce navlhčenými čistou vodou. Důkladně osušte.

Nepoužívejte korozivní ani abrazivní materiály.

Pozor:

- Nepoužívejte do pěny.
- **Zarazení nepochybně volně uschnout na vzduchu před jeho opětovným použitím** (nebezpečí vzniku plísní, jestliže je jádro pokryté mokřím nebo neúplně vysušeným povlakem).
- Nepoužívejte korozivní ani abrazivní zařízení.

TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Materiál záruka: Polyuretanový film
Materiál povlaku: Polyuretanový film
POLYFILM®: Polyuretanový film
POLYMALLES®: Polyuretanový povlak na žerzej

ZÁRUKA

Dva roky proti jakýmkoli výrobním vadám, od data nákupu zákazníkem. Při případné vadě se obraťte na svého prodejce a dejte mu sériové číslo / číslo šarže produktu. Záruka se nevztahuje na zneužití podpory.

[illegible]